

መግለጫ

ს ს ე რ ა თ ა გ ი კ ა ნ ი დ ა მ ა ც ე ბ ა
გ ა ზ ე თ ი ს № 18 დ ა მ ა ც ე ბ ი ს № 2
ქ ვ ი რ ა, 22 თ ა მ ა ნ ა ლ ი 1915 წ.



କୁଳାଳ ଏବଂ ପାରିଶରା ଯୁଦ୍ଧ)

(Eng. I)



ବ୍ୟାକ ଓ ପ୍ରତିବନ୍ଦିନା ଶାଖା

(卷之二)

განისაზღვრე მშვიდო, დიდო მოა-
მაგბე საქართველოისაგ? მშო-
ბეჭი მხარე არ დაიგოწევს
შენს ჰირნახულობას.



გადარჯულებული.

ნეტავ ქს ქალი გინ არის
და რომელ კოორდინატის?

სამშობლოს დამწუნებელი,
მორწმუნა სხვაგიცს მანებისა?...

ბერძნული და

სხდ კამახრიდღა, რომ ფიქტობს
აა და გარდის უწესა,
მით რომ უარესოფან საშმობლოს,
იაშტების დარღუნება!..

ଦେ ପ୍ରକାଶନିକ ବାବାଙ୍ଗଲାତ
ଖରିକ ପାନ୍ଧାମି ହରିନିଃ ପାନ୍ଧାମି!..

ବୀରା କୁଟକୁରା ମୀ ମେଳିଲେ

უკუღმართს შექმნელი მმობელისა,
ჩვენი სამობლის გამომსყრელ
და ცეკვითის მახარებელისა...

۱۵۵۰



მ ე ზ ა ს.

სადაც ძაღლი იყვნება,—
არსებობს დიდი სახე,—
შეგვაჩინო შენ იქ იყავ,
კრინის კარგბს გადასძებ:

— შენ უსულო მანქანა ბარ,
უსულ-გულო, სხით მკერარი...
შე? — მონა ვარ! მიგადამ შენებარ,
მინც არ ვარ სამინდარი.

რა კულუათ რომ შეინით კუჭოვრობ,
განა მე თვით არ გაგვეცე?
მე შეძებერ და მარჯვენა
შენ საძრევოს მიფარებ.

როს გულვინობ, შფოთავ, დრტვინავ
თავს გადგინა, შე უღმირთო!
შპრომელ ხელით გწერდავ, გივლი,
მსურს სიუცხლე შეგიგროთ.

დაკორძებულ ხელის გულით
საძრეველი მოგამზად,
ტანჯვის ცრცილში ბეგრებილ გაბარ,
სასოფთო გმოოგაბრდე.

მ ე ს ა მ ე ს.

ნულარ ჰეითხა ჩემს მეგობარს,
სიყრმით ჩემთან გაფურჩქნილა,
ტრიუმბის სხივთ სახე საესეს —
განაფულოს პანგზე შლილა;
ნულარ ჰეითხა ნურკ მოის ნაკადა,
ტყბოლ ისისის მოყარულა,
ნურკ მოის ნიავე, ფრთა ფარფატას,
მოის ნაზ კორდიო მოარულა,
თუ არ ღმერჩებს, რ აწერსა
გუნირუს უზებს ჩემი გული,
თუ რა მის მის სიღრმეში
გაუწნომი, დაფარული.

ჩემი გულის სიაღმილის
გვიცვის მოლოდ ვარდი ბკნარი,
როს ტყის ბასისი მას, კუტალ-მკედარს,
თავს დასტურის მშ ნარნარი,
ან მოქნერი, ციც სავლავე
სატრიფის სპინით ანტრიტი,
როცა იგი გულომსკნოთ
მოსთვევას მეღილი განწირი.

ლღ ბუნებას, თვილიშორმტასა,
ჩემი ლტოლვა აღიარ ჰეითხო:
ჩიგრულო სახეს ჩააკერდა,
თუ გულის იგი წიკითხო..

ა. ფერებულა.



აკაკის ცხელის შეხე

ଓମିଳ ଶୈଳଦେଖ ଗାନ୍ଧା ଦୋଲମିଳୁ
ଅର ଗୈତର୍ଯ୍ୟକାଳେ, ଅର ମିଥ୍ୟବାରରେ?
ମାଗରାମ ଗୈତର୍ଯ୍ୟରେ: ମାନିବ ଦେଖିଲବାର,
ବାଦମୁଳକେଣ - ଲାଗିବାରେ

ଲାକ୍ଷ୍ମୀ? ମେଘିଲି ଶ୍ରେଣ ପ୍ରତିଶ୍ଵରଙ୍ଗି
ଭେଣ୍ଟିଲୁହେବି, କନ୍ଦମ. ଏଣ ଗଜୁରା.
ମାତ୍ର ମିଠାରୀ; ଲାମ୍ବଦ୍ରିନ ହୀମି ମିଳିଲ
ଦୋଷପିଣ୍ଡିଲୁ ଶ୍ରେଣି ହେବା?

ଶେବ୍ ଦୋହରାଲ୍ପେଥି କାମଦେବ ଗ୍ୟାନ୍
ଦ୍ୱାତୁଲ୍ଲେଖିଲ୍ଲା, ଦ୍ୱାଗଣ୍ଜିଲ୍ଲା? ॥
କାମଦେବ - ମିତରାର ଶୁଣିରୁପ୍ତବ୍ୟାଳିଷ!
ଶେବ କିବାକ୍ଷେ ବାସନ୍ତ ପ୍ରେଲା?

ଏହା... ଏହା... ପ୍ରେସ୍‌ରୁପା ମଧ୍ୟଲୋକ...
ତୁମିଲା କି ଯାଏ ଶେନ୍ଦ୍ର ମେନ୍ଦ୍ର!!
ଯୁଗେଲାଙ୍କ ଶ୍ଵରମ୍ଭାଗ... ମନ୍ତ୍ରମୂଳରୁକ୍ତି ବାରତ
ଶେନ୍ଦ୍ରପ ଲା ବିନ୍ଦୁ ଶେନ୍ଦ୍ର ମେଘଗୁରୁନ୍ଦା”.

ଶୁଣି ପାଦକରି, ମହାରାଜ ଶେଷଦେଶ?
ଶେଷଦେଶ କାହିଁରେ ଥିଲୁଗମ୍ଭେ ଗୁଣି...
ଗୁଣିନେ କାହିଁରେ କ୍ଷେତ୍ରରେ
ତା ପାଦକରି ହେଲି ମନ୍ଦ ଧୂଳିନି.

კოლეგია



କ୍ଷେତ୍ରକାଳିନୀ ପ୍ରକଟିଗୁଡ଼-ପ୍ରତିବଳିପ୍ରକଟ ମନ୍ଦିରଙ୍କର ଧର୍ମ-ଦ୍ୱାମିନ୍ଦ୍ର
୩ ୩ ୩ ୩ ୩ ୩ ୩ ୩



ବେଳେ କରିବାକୁ ନାହିଁ କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର
(ଲାଗୁଣାଦିର ପ୍ରମାଣାବାକୁ କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର)

* * *

ულმო ქრისტიანის წინაშე
სალეკავებელი წრინავით
შენ ხირტესა გაზოგონ ბედმინ,
მაგა აძრისი კინგია!..

ისაკის საშეკრულოსნებლოთ
საბერძნებრივთ ჩართულო —
უნივერსიტეტის მდგრად განვითარეს
რეინა ბულგარში გადასარიცვულო!..

იეკოვა კი მრისხანე
აბრამს შვილს სთხოვდა ზეარებათ,
რომ რისტით მოვლინებოდა
ცით საფქმელ იგავ-არევთ..

წინ ავიღევნენ, საბრალოვ,
საკუმრე ნიაგ-ქარითა
და გადლობის წილ ეს მსხვერპლი
შენ ჩაითვალის არათ!..

ზოგისა ბამბა ჩხრიალებს,

ზოგის კავალიც არია! —

ଦା ଶ୍ରେଷ୍ଠ ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ ପାତା—
ବିଜ୍ଞାନ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ—ଯେହିଏ କମାଳ!

ისაკი ახლაც ბევრია,

მამა აბრამის კრავება!..

თქვენი კარგათ შოგებსეხე

ძაღლი კარგიც და აუგიცა!..

卷之三



დიგურ შორაპანში.

ମହା-କ୍ଷେତ୍ରାଳ୍ୟ-ବିନ୍ଦୁ-

ଟ ୧୩୦ ପତ୍ରିକା, ୨୦୧୦

ପ୍ରମୁଖ ପରିଯୋଗ କେବଳ ଶ୍ରୀମତୀ ଲାଲା ମହିଳା ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ କାର୍ଯ୍ୟଙ୍କୁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାରେ ଏହାର ପରିମାଣ ଅଧିକ ହେଉଥିଲା । କେବଳ ଶ୍ରୀମତୀ ଲାଲା ମହିଳା ଏହାର ପରିମାଣ ଅଧିକ ହେଉଥିଲା ।

შესდომის აქტით კერძოდ უზრუნველყოს დასახირებული ტანი
მოცემა.

၁၃၁၆ ၁၃၁၇ ၁၃၁၈ ၁၃၁၉ ၁၃၁၀ ၁၃၁၁ ၁၃၁၂ ၁၃၁၃ ၁၃၁၄ ၁၃၁၅

ପ୍ରାଚୀନ୍ଦ ଶୂନ୍ୟର ଦେଖିଲା, କୁଣ୍ଡ ମୁଁ ଅଳିବେଗିଲା, ଏବଂ
ଦେଖିଲା କୌଣସି ବନ୍ଦରୁମ୍ଭା ତଥା କୁଣ୍ଡରୁମ୍ଭା ଦେଖିଲା ଏବଂ କିମ୍ବାଲା
କୁଣ୍ଡରୁମ୍ଭା ଦେଖିଲା ଏବଂ କିମ୍ବାଲା ଦେଖିଲା, ଶୁଣିଲା ଏବଂ କିମ୍ବାଲା
କୁଣ୍ଡରୁମ୍ଭା ଦେଖିଲା ଏବଂ କିମ୍ବାଲା ଦେଖିଲା, ଶୁଣିଲା ଏବଂ କିମ୍ବାଲା

କେବ୍ରିଆନ୍ ପାତ୍ରଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଉପରେକାଳେ କଥାରେ ଉପରେକାଳେ ହେଲାଯାଇଛି । କେବ୍ରିଆନ୍ ପାତ୍ରଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଉପରେକାଳେ କଥାରେ ଉପରେକାଳେ ହେଲାଯାଇଛି ।

ରୋଗିରୁ ରୋଗିରୁ ଶିରାପଥ୍ରରୁ ମୁହଁଯୀ ଓ ଶ୍ଵାସ ଶ୍ଵାସରେ ମେଳିଦ୍ଧ
ରାଜୀ, ତ ଅନ୍ତରେ ଗ୍ରେକ୍‌ରେଟିରୁ କରି ମତିରୁକୁ ହାତରେବାକୁ ଫିଲିଂ
ଏବଂ କରିବାରେ ଅନ୍ତରେ ଅନ୍ତରେ ଏବଂ ଅନ୍ତରେ ଏବଂ ଏବଂ
ମହିମାରୁ ହିନ୍ଦି ତ କରିବାରେ ଏବଂ ଉଚ୍ଚାରଣରୁ ଏବଂ ମେ ତ ଅନ୍ତରେ
ଶ୍ଵାସରେବାକୁ.

— ସା, ହିମେଶ୍ବର, କୁନ୍ତଳ ! — ଦୂଷିଳା ପରିଶ୍ରମ, ରତ୍ନ ଶ୍ରୀମିଣ୍ଡା, ରାଜୁ
ଖୋଜିଯାଇଲେ ଦୂଷିଳା ଏହାର ପାଇଁ ଉଠାଇପାଇଲେ ଦୂଷିଳା ଶ୍ରୀମିଣ୍ଡା ହିମେଶ୍ବର,
କିମ୍ବା ରତ୍ନଙ୍କାରୀ ଦୂଷିଳା ଏହାର ପାଇଁ ଉଠାଇପାଇଲେ ଦୂଷିଳା ଶ୍ରୀମିଣ୍ଡା

— ა რა მეტაც მსდევ შეეწივეთ ჩემინს ცისარისებრს. — უთხოს შეც-ხადას ერთობის არგებს. მართლად, ხილარა შეეზიან გზაზეს ცეცხალი ზეუზუნია გაითინის, მართო ცისარისებრ მანი თავისუფალად ბრძოს, კადერ სულ გაღდეა!...

— ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପାଦକାନ୍ତକାଳ ଅମ୍ବାରୀ . କିମ୍ବା ଅମ୍ବାରୀ . କେବେଳୁଙ୍କାଳ
ମୂଳମାତ୍ରାକାନ୍ତକାଳ ଏହି ପାଦକାନ୍ତକାଳ ଅମ୍ବାରୀରୁ ଅନ୍ତର୍ଭେଦ କରିବାକୁ
ପାଇଲା କିମ୍ବା ଅମ୍ବାରୀରୁ କିମ୍ବା ମୁଣ୍ଡିଲା ଅମ୍ବାରୀରୁ ପାଇଲା

ମୁଦ୍ରାରୁ ଫୋଟୋଫୋଟୋ, ପ୍ରାଣ ଶତ୍ରୁ; ମୁହଁକାନ୍ଦାରୁ, ପ୍ରାଣ ନିଜାନ୍ଦରୁ ମେଲିଷ୍ଟା
ଏବଂ ପ୍ରାଣକ୍ଷେତ୍ର; ଅଶ୍ଵା, ମେଧାକର, ଏବଂ ମିଥ୍ୟାକରଣକ୍ଷେତ୍ରାଳ୍ୟ.

ତୁ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଉତ୍ସମୀଳିତ ବୀରମା ଗର୍ଭନିଃର୍ବାନ ଭାବରେ, ରାତ୍ରିଯଦିର୍ଘ ଶିଖିଲା
ତାମାର୍ଥୀ ତ୍ରୈକରି ଦୟାମିଲେବୁ, ରେପ, ପ୍ରାଣାପ, ପ୍ରଶାନ୍ତ, ପ୍ରଶାନ୍ତ ପାଶିଗର୍ଭନିଃର୍ବାନ
ରାତ୍ରିଗର୍ଭରୁ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ, ରାତ୍ରିଗର୍ଭ ତ୍ରୈକରି, ପ୍ରାଣାପିତାରୁ, ଦ୍ୱାରା ଶ୍ରୀ
ରାତ୍ରିଗର୍ଭରୁ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ, ରାତ୍ରିଗର୍ଭ ତ୍ରୈକରି, ପ୍ରାଣାପିତାରୁ, ଦ୍ୱାରା ଶ୍ରୀ

କରୁଣାର୍ଥ ହେଲେବେଳେ, ମନ ଦିଗ୍ବିଜ୍ୟ ପାଇଲେବେଳେ ତାଙ୍କୁରେଖା
କରୁଣାର୍ଥ ହେଲେବେଳେ... ଉପରେକୁ ଯୁକ୍ତ କିମିର ତାଙ୍କୁରେଖା - ନିଷ୍ଠା

ԱՅՍՈՅ ՅՆՎՐԵՋՈՏԱ.

(P. 2) 15.2.)